



مذكرة التفاهم

بين جامعة الجزيرة سودان

وجامعة دار السلام كونتور إندونيسيا

Memorandum of Understanding

Between University of Gezira, Sudan

and University of Darussalam Gontor, Indonesia

In order to strengthen friendship and develop the relationship between the University of Gezira and the University of Darussalam Gontor, the two sides have agreed to the following Memorandum of Understanding (MoU):

رغبة في تعزيز الصداقة وتطوير العلاقة بين جامعة الجزيرة وسودان وجامعة دار السلام كونتور إندونيسيا ومد جسور التعاون الدولي بينهما في الجوانب الأكاديمية، فقد اتفق الجانبان على ما يلي:

Article 1:

This MoU aims to strengthen the academic cooperation and promote mutual understanding between the two sides.

المادة الأولى:

تهدف هذه الاتفاقية إلى تعزيز التعاون الأكاديمي والتفاهم المتبادل بين الجانبين.

Article 2:

Both sides agreed to strengthen cooperation in areas of mutual interest of the following:

المادة الثانية:

اتفق الجانبان على تعزيز جوانب التعاون ذات الاهتمام المشترك في الجوانب الأكاديمية التالية:

1. Exchange of academic staff:
 - Exchange visits of institute members and researchers.
 - Bolster the academic cooperation in community services and continuing education in addition to training program to develop institute skills.
2. Student visits:
 - Exchange of visits by both graduate and undergraduate students.
3. Provision of scholarships of bachelor, master, and Ph.D.
4. Research cooperation:
 - Strengthen of cooperation in research programs.
 - Exchange of researchers.

- 1 - تبادل زيارات الأساتذة:
 - زيارات الأساتذة والباحثين.
 - تعزيز التعاون الأكاديمي في برامج خدمة المجتمع والتعليم المستمر والبرامج التدريبية لتنمية قدرات أعضاء هيئة التدريس.
- 2 - تبادل زيارات الطلبة:
 - تبادل زيارات طلبة الدراسات العليا.
 - تبادل زيارات طلبة البكالوريوس.
- 3 - تبادل المنح الدراسية للطلاب في مراحل البكالوريوس والماجستير والدكتوراه
- 4 - التعاون البحثي:
 - تعزيز سبل التعاون في المشاريع البحثية.
 - تبادل الباحثين.
 - تعزيز سبل التعاون في المواد البحثية.

- Strengthen means of cooperation in research material.
- 5. Organization of academic meetings and conferences.
- 6. Exchange of sources of information and education as well as scientific and academic material in digital format.
- 7. Collaboration in developing academic programs and plans.

Article 3:

Negotiation and agreement regarding the nullifying or inclusion of specific activities based on this MoU will be undertaken independently between the faculties and specialized departments which would carry out those activities. This MoU is subjected to the statutes, laws and regulations observed in each country.

Article 4:

This MoU may be modified by a written agreement signed by the representatives of both sides.

Article 5:

This MoU is valid for a period of five years, starting from the date of its assigning by both sides. It may be renewed after review and agreement on any modifications to its articles by both sides.

Article 6:

This MoU was signed in two original copies.

5 - تنظيم اللقاءات والمؤتمرات الأكاديمية.

6 - تبادل مصادر المعرفة والتعليم والمواد التعليمية الرقمية.

7 - التعاون في تطوير البرامج والخطط الأكاديمية.

المادة الثالثة:

يتم التفاوض والاتفاق على إلغاء أو تضمين أي نشاط مبني على هذه المذكرة بشكل منفصل بين الكليات والأقسام المتخصصة التي تقوم بتنفيذ تلك الأنشطة، وتخضع هذه الاتفاقية للوائح والأنظمة والقوانين المنبثقة في كل من البلدين.

المادة الرابعة:

إن هذه المذكرة قابلة للتعديل بموجب اتفاقية خطية موقعة من قبل ممثل لكل من الجانبين.

المادة الخامسة:

تعتبر هذه المذكرة سارية المفعول لمدة خمس سنوات ابتداء من تاريخ اعتمادها من قبل كلا الجانبين. ويمكن تجديد هذه المذكرة بعد مراجعتها والاتفاق على ما يطرأ من تعديل في بنودها من الجانبين.

المادة السادسة:

تم توقيع هذه المذكرة من نسختين أصليتين، وتم تسليم كل طرف نسخة أصلية منها.

Date: 22nd - 2 - 2017

التاريخ: 1438 - 0 - 0

رئيس الجامعة
Rector
أ.د. / أمل فتح الله زركشي
Prof. Dr. H. Amal Fathullah Zarkasyi, M.A.
جامعة دار السلام

مدير الجامعة
Rector
أ.د. / محمد وراق عمر
Prof. Dr. Mohammed Warrag Omer